

May 16, 1986

**Conversation between the Secretary of the CC CPSU
A.N. Yakovlev with the Secretary of the CC KWP
Hwang Jang-yeop**

Citation:

"Conversation between the Secretary of the CC CPSU A.N. Yakovlev with the Secretary of the CC KWP Hwang Jang-yeop", May 16, 1986, Wilson Center Digital Archive, State Archive of the Russian Federation (GA RF), fond 10063, opis 2, delo 55, listy 1-8.

Obtained and translated by Sergey Radchenko.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/113919>

Summary:

Conversation between the Secretary of the CC CPSU A.N. Yakovlev with the Secretary of the CC KWP Hwang Jang-yeop

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Transcript - Russian

Translation - English

Секретно

ЦК КПСС

О беседе с секретарем ЦК ТПК т. Хван Дян Обом

В соответствии с поручением 16 мая с.г. принял секретаря ЦК Трудовой партии Кореи т. Хван Дян Оба, который передал некоторые соображения Политбюро ЦК ТПК относительно проведения летних Олимпийских игр 1988 года.

Корейские товарищи считают, что США и их союзники намерены использовать Олимпиаду в Сеуле для оказания политической поддержки южнокорейскому режиму, позиции которого серьезно подорваны вследствие растущего с каждым днем сопротивления населения. В этих условиях КНДР рассчитывает, что ей удастся на очередных переговорах в июне с.г. в Лозанне с руководством Международного олимпийского комитета и представителями Южной Кореи реализовать свои предложения о проведении части Олимпийских игр (3-4 вида спорта) в Пхеньяне. Корейские товарищи просят оказать им политическую поддержку для достижения этих целей. С такой просьбой они имеют в виду обратиться и к другим социалистическим странам.

В ближайшее время Государственный комитет СССР по физической культуре и спорту и Национальный олимпийский комитет (НОК) СССР планируют предпринять дополнительные меры в целях реализации указанной просьбы корейских товарищей. В частности, предполагается провести заседание НОК СССР по этому вопросу и опубликовать соответствующие материалы. Кроме того, НОК СССР направит письмо руководству Международного олимпийского комитета, в котором советская сторона выскажется в пользу проведения части XXIV Олимпийских игр в Пхеньяне. Аналогичная поддержка будет оказана корейским товарищам в международных спортивных федерациях.

Сообщается в порядке информации.

Запись беседы с т. Хван Дян Обом прилагается.

ЗАПИСЬ БЕСЕДЫ

секретаря ЦК КПСС Яковлева А.Н. с секретарем ЦК ТПК
Хван Дян Обом

16 мая 1986 года

В соответствии с поручением принял секретаря ЦК Трудовой партии Кореи Хван Дян Оба и сопровождающих его лиц.

Хван Дян Об передал М.С. Горбачеву и другим членам Политбюро ЦК КПСС «теплый товарищеский привет от т.т. Ким Ир Сена и Ким Чен Ира.»

Уважаемый товарищ Ким Ир Сен и дорогой товарищ Ким Чен Ир, сказал Хван Дян Об, с большим удовлетворением отмечают достижения советского народа, которых он добивается под правильным руководством КПСС во главе с уважаемым Михаилом Сергеевичем Горбачевым в деле претворения в жизнь решений XXVII съезда партии. Наша партия солидарна со справедливой борьбой КПСС за всестороннее совершенствование развитого социализма, против происков американских империалистов, направленных на развязывание ядерной войны, и их планов «звездных войн», во имя обеспечения мира и

безопасности в Европе и во всем мире.

Наша партия с удовлетворением отмечает, что традиционная корейско-советская дружба, основанная на марксизме-ленинизме и пролетарском интернационализме, успешно развивается в духе договоренностей, достигнутых между товарищем Ким Ир Сенем и руководителями Советского Союза во время его визита в вашу страну.

Наша партия считает развитие и укрепление корейско-советской дружбы своей важнейшей задачей. В нынешнем году исполняется 25-я годовщина Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между КНДР и СССР. Мы намерены сделать этот год годом дальнейшего упрочнения нерушимых союзнических отношений между нашими двумя странами.

Политбюро ЦК нашей партии поручило нам передать руководству КПСС соображения по вопросу о 24-х международных Олимпийских играх и просить содействия по некоторым важным вопросам, связанным с осуществлением наших предложений о совместной организации Севером и Югом Кореи Олимпийских игр.

Сейчас обстановка в Южной Корее складывается для нас весьма благоприятно. Южнокорейская молодежь, студенты и патриотически настроенное население Южной Кореи, выражая недовольство колониальным господством американского империализма, энергично развертывают борьбу против американского империализма, за самостоятельность.

Скандируя лозунги: «Янки, вон из Кореи!», «Убрать ядерное оружие и заключить мирное соглашение», население устраивает митинги и уличные демонстрации. Недавно в г. Инчхоне состоялась массовая демонстрация - первая после народного восстания в Кванчжу в мае 1980 года. Участники демонстрации сожгли чучело президента США и американский флаг, разгромили резиденцию правящей партии - «Демократической партии справедливости».

Борьба южнокорейского народа становится все более организованной. Создаются левые боевые организации, например, Комитет национально-демократической борьбы против империализма и фашизма, развертывается борьба против США, за спасение страны под лозунгами национального освобождения. Постепенно пробуждаются и выступают на борьбу рабочие Южной Кореи.

В настоящее время главная оппозиционная партия в Южной Корее - Новая демократическая партия и демократически настроенные деятели развертывают движение за сбор 10 млн. подписей в целях не допустить дальнейшего пребывания у власти Чон Ду Хвана.

Расшатывается колониальное господство американского империализма в Южной Корее. Там не исключен дворцовый переворот. Встревоженные этим американские империалисты усиливают военно-политическую поддержку Сеулу, стремятся провести в Сеуле Олимпийские игры. На состоявшемся недавно в Токио совещании глав семи государств Запада американские империалисты выступали за «одновременное вступление в ООН» Севера и Юга Кореи и успешное проведение Олимпийских игр в Сеуле.

Сейчас американские империалисты и южнокорейские марионетки распространяют слухи о вероятности «нападения Севера на Юг» накануне Олимпийских игр 1988 года. Министр обороны США Уайнбергер на 18-м

совещании по вопросам безопасности в Корее в апреле нынешнего года заявил о том, что он не исключает «военную провокацию» с Севера накануне Олимпийских игр в 1988 году и что США обеспечат «безопасность Южной Кореи».

Сорвать замысел противника провести Олимпиаду в Сеуле - это проблема обеспечения мира в Корее и ее мирного воссоединения. Как хорошо известно советским товарищам, мы выступили с инициативой совместной организации Севером и Югом Кореи Олимпийских игр. В Лозанне было проведено два тура переговоров НОК КНДР с Международным олимпийским комитетом, южнокорейской стороной. Наш противник начал делать нам уступки, когда Советский Союз и другие социалистические страны оказали на него давление. Когда же это давление ослабевало, противник стремился вернуть утраченные позиции.

К сожалению, отдельные наши друзья спешат с согласием поехать в Сеул для участия в Олимпийских играх, несмотря на то, что осталось более двух лет до открытия Олимпийских игр. Третий тур переговоров в Лозанне в июне с.г. - последняя возможность для реализации нашего предложения, по его итогам будет принято окончательное решение на конгрессе МОК в октябре 1986 года.

Мы хотели бы, чтобы все социалистические страны выступили с твердых классовых позиций и предприняли совместные действия по разоблачению планов противника и поддержали наши предложения о совместной организации Игр. Желательно, чтобы братский Советский Союз оказал давление на противника. Это создаст благоприятные условия для достижения наших целей на переговорах в Лозанне. Советские товарищи могли бы, например, заявить, что если не будет принято предложение КНДР о совместной организации Игр, то перед олимпийским движением создастся опасный кризис, что СССР придется глубоко продумать вопрос об участии в Играх, что за все последствия, вытекающие из сепаратного проведения Олимпийских игр в Сеуле, должна вести полную ответственность южнокорейская сторона.

Нам хотелось бы, чтобы советские товарищи провели соответствующую работу с другими социалистическими странами. Мы не сомневаемся в том, что советские товарищи - наши классовые союзники приложат активные усилия для осуществления нашего предложения о совместной организации Игр.

А.Н. Яковлев поблагодарил за теплые приветствия, которые т. Ким Ир Сен передал т. Горбачеву М.С., за высокие оценки корейскими товарищами достижений советского народа в реализации решений XXVII съезда КПСС.

Согласился с оценками в Южной Корее, данные т. Хван Дян Обом, подчеркнул роль и место Южной Кореи в американских планах милитаризации тихоокеанского региона.

Что касается летних Олимпийских игр 1988 года, то корейским товарищам наша позиция хорошо известна, мы ее не раз излагали на различных уровнях. Советские представители в МОК вместе представителями КНДР с самого начала последовательно выступали за реорганизацию МОК, поскольку его деятельность не отвечает задачам современного спортивного движения. Эта организация мало что сделала для срыва бойкота Олимпийских игр в Москве. В ней немало людей, стоящих на откровенно антисоциалистических позициях.

Но МОК - это реальность, с которой мы вынуждены считаться. Большую и сложную работу в поддержку предложений корейских товарищей ведет Спорткомитет и НОК СССР. На международной арене мы сталкиваемся с

тенденцией изоляции социалистических стран, с попытками помешать их участию в Олимпийских играх 1988 года в Сеуле. Именно на это направлена долгосрочная стратегия США в спортивном движении. Необходимо тщательно взвешивать наши шаги в МОК, чтобы защищать общие интересы социализма, интересы КНДР, других прогрессивных сил.

Мы будем поддерживать предложения корейских товарищей в нашей печати и на международных форумах. Надеемся, что вы будете продолжать нас информировать о предпринимаемых шагах и вести соответствующую работу с другими социалистическими странами.

Хван Дян Об. Мы не стремимся сорвать XXIV Олимпийские игры и наши требования весьма скромны. Мы хотели бы провести в Пхеньяне соревнования Олимпиады по 3-4 видам спорта. Мы настаиваем на проведении совещания представителей социалистических стран по этому вопросу, на том, чтобы социалистические страны выступили с таким же заявлением, какое сделал Ф. Кастро. Он заявил, что Куба не будет участвовать в Олимпиаде, если не будет реализовано предложение КНДР о проведении Игр в Сеуле и Пхеньяне.

Нам предстоит поработать с представителями Китая и Венгрии. Представители некоторых стран поторопились передать Оргкомитету Олимпиады в Сеуле образцы своих флагов и записи гимнов. Сейчас для нас наступает решающий момент - заключительные переговоры с Югом по Олимпиаде. Поэтому мы обращаемся к вам с просьбой оказать нам политическую поддержку накануне переговоров. Если Советский Союз выступит с соответствующим заявлением, это явится для нас большой помощью.

М.В. Грамов. На сессии Ассамблеи Национальных олимпийских комитетов в Сеуле проведена большая работа в поддержку КНДР. Нам удалось не допустить принятия ряда документов, в которых выражалось одобрение деятельности Сеула. Мы поставили вопрос о неправомерности заявлений представителей США, в которых вопросы обеспечения безопасности Олимпийских игр американцы берут на себя. С нашей стороны корейским товарищам будет и впредь оказана необходимая поддержка. Сейчас необходимо четко сформулировать, чего мы хотим добиться в ходе третьего раунда переговоров в Лозанне. Есть также проблема названия Игр. Было предложение именовать их XXIV Олимпийскими играми без указания городов, в которых они будут проводиться. Думаю, что с этим предложением можно согласиться.

А.Н. Яковлев. Если бы удалось провести в Пхеньяне часть Олимпийских игр, это была бы крупная политическая, да и престижная победа. Вы выдвигаете разумные предложения, но нам приходится иметь дело с противником, причем изворотливым. А это вынуждает нас действовать с общих согласованных позиций.

О пожеланиях корейских товарищей мы доложим в ЦК КПСС.

На беседе присутствовали с советской стороны - заместитель заведующего Отделом пропаганды ЦК КПСС Зарубин В.И., председатель Государственного комитета СССР по физкультуре и спорту Грамов М.В., заведующий сектором Отдела пропаганды ЦК КПСС Гончаров Б.П.; с корейской стороны - председатель Комитета по делам физкультуры и спорта КНДР Ким Ю Сун, заведующий сектором Международного отдела ЦК ТПК Пак Кен Сен, посол КНДР в СССР Квин Хи Ген. Беседу переводил референт Отдела ЦК КПСС Иргебаев А.Т. и референт Международного отдела ЦК ТПК Ким Хи Су.

Записал беседу

заместитель заведующего сектором
Отдела ЦК КПСС подпись В. Ткаченко

Secret

CC CPSU

About the conversation with the secretary of the CC KWP c. Hwang Jang-yeop

In accordance with an instruction, on May 16 of this year, [I] received the secretary of the CC [Central Committee] of Korean Workers' Party c. Hwang Jang-yeop, who conveyed some thoughts of the Politburo of CC KWP regarding the holding of the summer Olympic Games of 1988.

The Korean comrades believe that the USA and its allies intend to use the Olympiad in Seoul to provide political support to the South Korean regime, whose positions have been seriously undermined as a consequence of ever increasing resistance of the population. In these conditions, the DPRK counts on it being able, at the current round of talks in June of this year in Lausanne with the leadership of the International Olympic Committee and the representatives of South Korea, to realize its proposals about holding a part of the Olympic Games (3-4 sports) in Pyongyang. The Korean comrades are asking to provide them with political support to attain these goals. They have in mind to turn with this request also to other socialist countries.

In the near future the State Committee of the USSR for Physical Culture and Sport and the National Olympic Committee (NOC) of the USSR plan to undertake additional measures with the aim of realization of the aforementioned request of the Korean comrades. In particular, they have in mind to hold a meeting of NOC USSR on this question and to publish the relevant materials. In addition, NOC USSR will send a letter to the leadership of the International Olympic Committee, in which the Soviet side will speak out in favor of holding a part of the XXIV Olympic Games in Pyongyang. Similar support will be provided to the Korean comrades in the international sports federations.

Reported for your information.

Record of conversation with c. Hwang Jang-yeop is attached.

RECORD OF CONVERSATION

of the Secretary of the CC CPSU Yakovlev A.N. with the Secretary of the CC KWP
Hwang Jang-yeop

16 May 1986

In accordance with an instruction [I] received the Secretary of the CC Korean Workers Party Hwang Jang-yeop and accompanying persons.

Hwang Jang-yeop conveyed warm comradely greetings from cc. Kim Il Sung and Kim Jong Il to M.S. Gorbachev and other members of the Politburo CC CPSU.

Esteemed comrade Kim Il Sung and dear comrade Kim Jong Il, said Hwang Jang-yeop, note with great satisfaction the successes of the Soviet people, which are being achieved under the correct leadership of the CPSU headed by esteemed Mikhail Sergeevich Gorbachev in the task of realizing the decisions of the XXVII Congress of the Party. Our party is in solidarity with the just struggle of the CPSU for the all-rounded perfection of developed socialism, against the ploys of the American imperialists, directed towards the unleashing of a nuclear war, and their 'Star War' plans, in the name of safeguarding peace and security in Europe and in the entire world.

Our party satisfactorily notes that the traditional Korean-Soviet friendship, based on Marxism-Leninism and proletarian internationalism, is successfully developing in the spirit of agreements, reached between comrade Kim Il Sung and the leaders of the Soviet Union during his visit to your country.

Our party considers the development and the strengthening of Korean-Soviet friendship as a task of utmost importance. This year marks the 25th anniversary of the Treaty of Friendship, Cooperation and Mutual aid between the DPRK and the USSR. We intend to make this year the year of further strengthening the unbreakable allied relations between our two countries.

The Politburo of the CC of our party instructed us to convey to the leadership of the CPSU [our] thoughts regarding the question of the 24th Olympic Games and to seek assistance on several important questions, connected with the realization of our proposals on the joint organization of the Olympic Games in North and South Korea.

Currently, the situation in South Korea is unfolding in a way fairly favorable to us. The South Korean youth, students and the patriotically-minded population of South Korea, expressing their dissatisfaction with the colonial rule of American imperialism, are energetically unfolding a struggle against American imperialism, for self-rule.

Chanting "Yankees, get out of Korea!", "Get rid of nuclear weapons and conclude a peace treaty," the population holds protests and street demonstrations. Recently there was a massive demonstration in Incheon – the first after the people's uprising in Kwangju in May 1980. The participants of the demonstration burned an effigy of the US President and the American flag, and smashed the residence of the ruling party – the "Democratic Justice Party."

The struggle of the South Korean people is becoming more and more organized. Leftist militant organizations are being created: for example, the Committee for the National Democratic Struggle against Imperialism and Fascism; struggle is being unfolded against the USA, for the salvation of the country under the banners of national liberation. The workers of South Korea are gradually awakening and joining the struggle.

Presently the main opposition party in South Korea – the New Democratic party – and the democratically minded activists are unfolding a movement for the collection of 10 million signatures with the aim of preventing Chun Doo Hwan's continued stay in power.

The colonial rule of American imperialism in South Korea is shaking. A palace coup cannot be ruled out there. Concerned with this, the American imperialists are strengthening their military-political support of Seoul, striving to hold the Olympic Games in Seoul. At the meeting of the heads of the states of the seven Western countries, which was held in Tokyo recently, the American imperialists spoke in favor of "simultaneous entry into the UN" of North and South Korea, and for the successful holding of the Olympic Games in Seoul.

Currently the American imperialists and the South Korean puppets are spreading rumors about the probability of "the Northern attack on the South" on the eve of the Olympic Games of 1988. At the 18th consultations on the questions of security in Korea, in April of this year, US Minister [sic] of Defense [Caspar] Weinberger stated that he does not rule out a "military provocation" of the North on the eve of the 1988 Olympic Games and that the USA will safeguard the "security of South Korea."

To ruin the ploy of the enemy to hold the Olympiad in Seoul is the problem of safeguarding peace in Korea, and of its peaceful reunification. As the Soviet

comrades know well, we have come out with the initiative of joint organization of the Olympic Games by North and South Korea. Two rounds of talks had been held in Lausanne between the NOC DPRK, the International Olympic Committee and the South Korean side. Our adversary began making concessions to us when the Soviet Union and other socialist countries put it under pressure. However, when this pressure weakened, the adversary tried to regain the lost ground.

Unfortunately, some of our friends are hurrying with the agreement to go to Seoul for participation in the Olympic Games, in spite of the fact that two years remain before the opening of the Olympic Games. The third round of the talks in Lausanne in June of this year is the last opportunity for the realization of our proposal; its results will be the basis for making the final decision at the IOC congress in October 1986.

We would like for all socialist countries to take firm class-based positions and undertake joint actions to expose the plans of the adversary and to support our proposals on the joint organization of the Games. It is desirable that the fraternal Soviet Union put the adversary under pressure. This will create favorable circumstances for the realization of our goals at the talks in Lausanne. The Soviet comrades could, for instance, declare that if the proposal of the DPRK about joint organization of the Games were not accepted, the Olympic Movement would face a dangerous crisis, that the South Korean side must shoulder full responsibility for the separatist holding of the Olympic Games in Seoul.

We would like for the Soviet comrades to conduct relevant work with other socialist countries. We do not doubt that the Soviet comrades ? our class allies ? will take active measures for the realization of our proposal on the joint organization of the Games.

A.N. Yakovlev offered thanks for the warm greetings, which c. Kim Il Sung conveyed to c. Gorbachev M.S., and for the high appraisal by the Korean comrades of the achievements of the Soviet people in the realization of the decisions of the XXVII Congress of the CPSU.

[I] agreed with the appraisal [of the situation] in South Korea, given by c. Hwang Jang-yeop, stressed the role and place of South Korea in the American plans of militarization of the Asia Pacific region.

As far as the 1988 summer Olympic Games in Seoul are concerned, the Korean comrades know our position very well; we have expressed it many times at different levels. The Soviet representatives in the IOC, together with the representatives of the DPRK, were from the beginning in favor of the reorganization of the IOC, as its activity does not address the tasks of the contemporary sports movement. This organization has not done much to wreck the boycott of the Olympic Games in Moscow. It has many people who espouse frankly anti-socialist views.

But the IOC is a reality, which we must take into consideration. The Sport Committee and the NOC USSR are conducting great and difficult work in support of the proposals of the Korean comrades. At the international arena we face the tendency of isolation of the socialist countries, attempts to obstruct their participation in the 1988 Olympic Games in Seoul. This is what the long-term strategy of the USA in the sports movement is directed towards. One must carefully weigh our steps in the IOC in order to protect the common interests of socialism, the interests of the DPRK, other progressive forces.

We will support the proposals of the Korean comrades in our media and in the international forums. We hope that you will continue to inform us about the steps being made and conduct relevant work with other socialist countries.

Hwang Jang-yeop. We do not strive to ruin the XXIV Olympic Games and our demands are quite modest. We would like to conduct Olympic competitions in Pyongyang in 3-4 events. We do not insist on holding a meeting of the representatives of socialist countries on this question, on the socialist countries making the same statement as that made by F. Castro. He declared that Cuba will not participate in the Olympiad if the DPRK proposal about holding the Games in Seoul and in Pyongyang were not realized.

We have to work with the representatives of China and Hungary. Representatives of some countries have hurried to pass to the Seoul Olympic Organizing Committee samples of their flags and the recordings of their anthems. We are now facing the decisive moment ? the final talks with the South on the Olympiad. Therefore we turn to you with a request to provide political support to us ahead of the talks. If the Soviet Union came out with the relevant statement, this would be huge help for us.

M.V. Gramov. Great work was conducted in support of the DPRK at the session of the Assembly of the National Olympic Committees in Seoul. We were able to prevent the adoption of a series of documents, which contained approval of Seoul's activity. We raised the question about the impropriety of statements of the representatives of the USA, in which the Americans take upon themselves the questions of safeguarding the security of the Olympic Games. From our side, we will continue to provide the necessary support to the Korean comrades. Now one needs to clearly formulate what we are trying to attain in the course of the third round of talks in Lausanne. There is also the problem of the appellation of the Games. There has been a proposal to call them the XXIV Olympic Games without naming cities, where they will be conducted. I think one could agree with this proposal.

A.N. Yakovlev. If one managed to hold a part of the Olympic Games in Pyongyang, this would be a big political and prestigious victory. You are making reasonable proposals, but we have to deal with an adversary, and a sly one at that. And this forces us to act on the basis of common, coordinated positions.

We will report to the CC CPSU about the wishes of the Korean comrades.

The conversation was attended from the Soviet side by: deputy head of the propaganda department of the CC CPSU Zarubin V.I., the chairman of the State Committee of the USSR for Physical Culture and Sport Gramov M.V.; the head of a sector of the propaganda department of the CC CPSU Goncharov B.P.; from the Korean side by: the Chairman of the Committee for Physical Culture and Sport of the DPRK Kim Yu Sun, the head of a sector of the International Department of the CC KWP Pak Ken Sen, Ambassador of the DPRK in the USSR Kwin Hi Gen. The conversation was translated by a referent [assistant] of the Department of the CC CPSU Irbegaev A.T. and a referent [assistant] of the International Department of the CC KWP Kim Hi Su.

Recorded by:

Deputy head of a sector of
the Department of CC CPSU
[Signature] B. Tkachenko